

---

# La motivación para el aprendizaje de idiomas

## Parte II

### Medición y análisis de la motivación: Resultados de una encuesta piloto

Debora Carrai  
Høgskolen i Østfold  
ILS, Universidad de Oslo  
debora.carrai@hiof.no  
debora.carrai@hotmail.com

# Algunas consideraciones preliminares

---

## Áreas problemáticas:

- **Fenómeno del abandono:**

- en el aprendizaje de lenguas en general
- en español
- lenguas extranjeras  asignaturas de profundización

- **Causas de elección y de abandono de idiomas:**

primer análisis de algunas variables del cuestionario

# Mi proyecto

---

La encuesta piloto forma parte de mi proyecto doctoral:

## *Motivación y abandono en el aprendizaje del Español en los grados inferiores de la escuela secundaria noruega*

### Método de investigación:

- **Una parte cualitativa:** Entrevistas a alumnos para preparar un cuestionario  
Entrevistas a los asesores en las escuelas
- **Una parte cuantitativa:** Pre-piloto para probar el cuestionario  
Encuesta piloto  
Encuesta principal

# Encuestas semejantes y precedentes

---

## En otros países:

- *Attitude/motivation test battery (AMTB)*, (Gardner y Tremblay, 1985)
- Cuestionarios y encuestas realizados por Z. Dörnyei (Dörnyei, 2003)

## En Noruega:

- Speitz og Lindemann (con L97): “*Jeg valgte tysk fordi hele familien min ville det, men jeg angret*”. *Status for 2. Fremmedspråk i norsk ungdomsskole*, (Speitz og Lindemann, 2002).
- Lindemann, *Læring av fremmedspråk og motivasjon for språklæring etter innføringen av Kunnskapsløftet*, (Lindemann, 2008)
- Doetjes og Ryen, *Språkvalg på ungdomsskolen. En kartlegging* (2009)

# Abandono

durante los 3 años de escuela secundaria inferior (13-16 años)  
desde la introducción de LK-06

Asignaturas optativas	8a clase en 2006/2007	9a clase en 2007/2008	10a clase en 2008/2009	Abandono total durante 3 años
Alemán	27.4%	24.79%	23.5%	- 3.9%
Francés	17.2%	15.48%	14.5%	- 2.7%
Español	32.7%	29.51%	26.9%	- 5.8%
Italiano	0.0%	0.0%	0.1%	+ 0.1%
Ruso	0.1%	0.1%	0.1%	0%
Otros idiomas	0.5%	0.07%	0.1%	- 0.1%
Prof. Inglés	14.5%	19.84%	23.6%	+ 9.1%
Prof. Noruego	3.5%	6.36%	8.6%	+ 5.1%
Prof. Lapón	0.0%	0.0%	0.0%	0%

# Forma y contenido de mi cuestionario

---

## Forma

- 190 *items*
- Casi sólo preguntas cerradas
- Escalas de 4 puntos (*Likert*)
- Tratamiento provisional: respuestas agrupadas positivas/negativas

## Contenido

### A) **Variables de fondo:**

- Idioma presente
- Elección precedente
- Consejos sobre la elección de idiomas
- Antecedentes familiares en el campo de los idiomas

### B) **Variables ligadas a:**

- Métodos de enseñanza
- Profesores
- Estrategias de aprendizaje
- Comodidad en el ambiente de aprendizaje

### C) **Variables motivacionales:**

- *Attitude* (hacia las LE)
- Elementos afectivos
- Factores intrínsecos/extrínsecos
- *Initiating/sustaining motivation*
- Sobre LE como disciplinas  
"diferentes"

# Encuesta piloto:

## objetivos y extensión (primavera de 2009)

- Probar el cuestionario
- Adaptar *items* y respuestas
- 3 escuelas en zonas distintas del sureste del país
- 184 respondientes en la clase 9na (15 años)

• Distribución por asignaturas:

**Francés:** 17 % (31 alumnos)

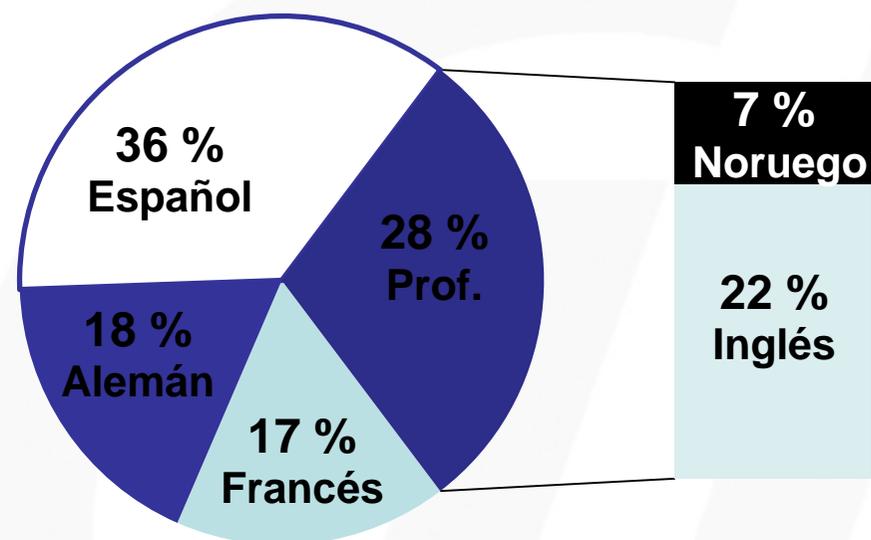
**Alemán :** 18% (33 alumnos)

**Español :** 36% (66 alumnos)

**Profundizaciones :** 28%

(14 Noruego, 40 Inglés)

### Elección de asignaturas entre los respondientes



## Análisis de los resultados (*valid percent*)

---

### Información antes de elegir:

- Los asesores informan a todos los alumnos en la escuela primaria
- Los alumnos no tienen suficiente información  
*"¿Tenías información suficiente sobre la asignatura cuando la elegiste?"*  
No: **67.8%**      Sí: 31.7%
- Los alumnos de Español sienten que la información que reciben no les prepara para lo que la disciplina requiere:  
*"Coincidía la información previa con tu experiencia posterior con la asignatura?"*  
Respuestas positivas: Francés: 55.5%    Alemán: 53%    Español: **44.1%**

## Análisis de los resultados (*valid percent*)

### Sobre las posibilidades de elección:

- **Grado de satisfacción con las opciones**

Francés 77.4%      Alemán y Español **42.4%**  
Prof. Noruego 75%      Prof. Inglés 64.1%

- **Satisfacción con la asignatura presente**

Francés 71%      Alemán 60.6%      Español **53%**  
Prof. Noruego 94.6%      Prof. Inglés 72.5%

## Análisis de los resultados (valid percent)

---

### Grado de satisfacción con la enseñanza:

- **Los alumnos de español están menos satisfechos que los otros**

” ¿Te encuentras a gusto con la enseñanza en tu asignatura?”

Francés 67.7%      Alemán 63.6%      Español **45.4%**

Prof. Noruego 84.6%      Prof. Inglés 53.9%

- **Los alumnos de español piensan que la enseñanza no se adapta a su nivel**

” ¿Cuánta atención presta tu profesor a tu nivel en la disciplina?”

Francés 83.3%      Alemán 78.8%      Español **40.9%**

Prof. Noruego 66.6%      Prof. Inglés 61.5%

- **Los alumnos de español y de francés no sienten que aprenden mucho**

” ¿Cuánto aprendes en el idioma que estás estudiando?”

Francés **13.3%**      Español **41.3%** (Alemán no tiene porcentaje relevante)

## Análisis de los resultados (*valid percent*)

### Factores socioculturales: Precedentes en la lengua extranjera estudiada

- El alemán es el idioma que la mayoría de los padres ha estudiado en la escuela:

Madre 42.4%

Padre 48.5%

El español tiene el porcentaje más bajo

- El francés es el idioma que la mayoría de los padres tiene como lengua materna

Madre 13.3%

Padre 6.9 %

También el español tiene un porcentaje interesante : Madre 6.6 % Padre 6.5%

# Análisis de los resultados (*valid percent*)

## Abandono de la lengua

---

### Preguntas a los alumnos que han cambiado de idiomas a asignaturas de profundización:

- El **20 %** de los que tienen asignaturas de profundización vienen de **español**
- Los que han cambiado están satisfechos con las asignaturas de profundización  
*"Elegirías ahora una asignatura de profundización desde el principio? Sí 65% No 35%*
- Según los alumnos las asignaturas de profundización son:  
Fáciles 58% Interesantes 58 %
- Estudiar idiomas no es más incómodo que las asignaturas de profundización  
Sólo el 28.5% de los alumnos piensa que es embarazoso hablar otros idiomas

# Análisis provisional de algunos factores motivacionales como indicadores de Intrinsic orientation

---

- **Interés por el sonido de la lengua:**  
Francés 64.5%      Alemán 40.6%      Español **71.2%**
- **Deseo de aprender varios idiomas:**  
Francés 56.7%      Alemán 51.5%      Español **59.7%**
- **Interés por lenguas y culturas de otros países:**  
Francés **57.2%**      Alemán 31.2%      Español 38.7%
- **Casi todos quieren vivir un período en el país del que estudian la lengua:**  
Francés 90%      Alemán 90.5%      Español 88.9%
- **Pocos alumnos elegirían un idioma si no estuviera en el plan de estudio:**  
Francés 23.4%      Alemán 29%      Español 28.6%

# Análisis provisional de algunos factores motivacionales como indicadores de Extrinsic orientation

## Uso instrumental de la lengua extranjera

- **De vacaciones:**

Francés 76.7%      Alemán 66.7%      Español **77.7%**

- **En el tiempo libre:**

Francés 36.7%      Alemán 18.7%      Español 36.7%

- **En estudios futuros:**

Francés 66.7%      Alemán **75.1%**      Español 62.9 %

- **Para buscar un trabajo en el futuro:**

Francés 66.6%      Alemán **74.2%**      Español 62.9%

- **En relación con el trabajo:**

Francés **70%**      Alemán 65.6%      Español 55.7%

# Conclusiones provisionales

---

- **Francés y español → "idiomas de vacaciones"**  
El 73.3% de los alumnos de Francés y el 66.7% de Español ha estado de vacaciones en un país donde hablan la lengua estudiada
- **Alemán y francés → idiomas útiles en el trabajo**
- **Escaso interés para la práctica de lenguas en el tiempo libre**
- **Deseo de vivir en un país donde se habla la lengua extranjera estudiada**
- **Los alumnos de español:**
  - satisfacción con el idioma en sí mismo
  - deseo de aprender otras lenguas extranjeras

# La situación especial del **Español en Noruega**

---

- El español es la lengua y la opción preferida
- Los alumnos de español parecen mostrar una tendencia mayor hacia la ***intrinsic orientation***
- El español sufre un **gran porcentaje de abandono**
- **Los alumnos:**
  - no reciben información suficiente o relevante
  - se ven decepcionados por la asignatura
  - no están satisfechos con las opciones presentes
  - no están satisfechos con los métodos de enseñanza
  - no se encuentran bien con los profesores
  - no tienen padres que han estudiado el mismo idioma

# ¿Cómo se puede explicar el abandono del español?

## Algunas hipótesis

---

### Initiating motivation

- **Los alumnos eligen el Español**

porque:

- 1) les faltan otras opciones
- 2) el idioma suena como nuevo, divertido y más fácil que el francés o el alemán
- 3) les gusta la lengua en sí

### Sustaining motivation

- **Los alumnos abandonan el Español**

por:

- 1) la dificultad que disminuye su motivación
- 2) la mala calidad de la enseñanza
- 3) la falta de atención personalizada

- **El Español es un idioma nuevo y a los profesores le faltan:**

- 1) Competencia pedagógica, didáctica y lingüística
- 2) Experiencia de enseñanza

# ¿Qué me queda por hacer?

## Mi investigación futura

---

### 1) Un análisis más completo de los resultados de la encuesta piloto:

- Analizar las variables que aún quedan
- Buscar variables latentes para hacer un *additiv index*
- Utilizar *factor analysis* para reducir la gran cantidad de *items*

### 2) Nuevo cuestionario para la encuesta principal con la ayuda de:

- Una reducción de los *items*
- Los resultados de las entrevistas a los asesores
- Observaciones y comentarios de los alumnos sobre la formulación de las preguntas
- Nuevas preguntas sobre *self-discipline*

### 3) Considerar la posibilidad de un cuestionario para los profesores sobre:

- Sus estudios (idioma, didáctica, etc.)
- Su experiencia como profesores (y si tienen puesto fijo)

# Litteratur:

---

- Doetjes, G., Ryen, E., *Språkvalg på ungdomsskolen. En kartlegging, Fokus på språk* nr. 16, Fremmedspråksenteret, 2009.
- Dörnyei, Z., *Teaching and researching motivation*, Longman, 2001
- Dörnyei, Z., *Questionnaires in Second Language Research. Construction, Administration and Processing*, Lawrence Erlbaum Associates Publishers, 2003.
- Dörnyei Z., *Individual differences in second language acquisition*, in: *Themes in SLA Research*, Aila Review, 19, ed. Bardovi-Harlig, K., Dörnyei, Z., 2006
- Dörnyei, Z., Kormos, J., *The role of individual and social variables in oral task performance*, *Language Teaching* 4/3, 2000 (s.275-300).
- Dörnyei, Z., Ottó, I., *Motivation in action: A process model of L2 motivation*, in *Working papers in Applied Linguistics*, 4., 1998, s. 43-69.
- Elstad, E., *Building self-discipline to promote learning: students' volitional strategies to navigate the demands of schooling*, *Learning Inquiry*, II, 2008, s. 53-71.
- EU-Kommisjonen, 2004. *Promoting Language Learning and Linguistic Diversity (2004-2006). An Action Plan*
- Gardner, R. C., *Attitude/Motivation Test Battery: Technical Report*, University of Western Ontario, 1985.
- Gardner, R. C., *Attitude/Motivation Test Battery: International AMTB Research Project*, University of Western Ontario, 2004.
- Gardner, R. C., *Social psychology and second language learning: the role of attitudes and motivation*, London, Edward Arnold Publishers, 1985.
- Gardner, R.C, Tremblay, P.F., Masgoret, A.M, *Towards a full model of second language learning: An empirical investigation*, 1997, i *Modern Language Journal*, 81, s. 344-62.
- Heckhausen, H., *Motivation and action*, Springer, New York, 1991.
- Krashen, S.D, Terrell, T.D, *The natural approach. Language acquisition in the classroom*, Pergamon Press, 1983.

# Litteratur:

---

- Kunnskapsdepartementet , *Språk åpner dører: Strategi for styrking av fremmedspråk i grunnsopplæringen (2005-2009). Revidert utgave januar 2007*, Oslo, 2007.
- Kunnskapsdepartementet, *Rundskriv F-12/2008 B, Innføring av Kunnskapsløftet. Om fag- og timefordeling i grunnsopplæringen*, Oslo, 2008.
- Lindemann, B., *Læring av fremmedspråk og motivasjon for språklæring etter innføringen av Kunnskapsløftet, Fokus på Språk*, Fremmedspråksenteret, 11/2008.
- Lindemann, B., “Er norske ungdomsselever motiverte til å lære 2. Fremmedspråk?”, i *Språk og språkundervisning 1/07*, (2007a), s. 22-27.
- Noels, K.A., *New orientations in language learning motivation: Towards a model of intrinsic, extrinsic and integrative orientations and motivation*, i: Dörnyei, Z., Schmidt, R., *Motivation and second language acquisition*, Second Language teaching & Curriculum Center, University of Hawai'i, 2002.
- Speitz, H., Lindemann, B., “Jeg valgte tysk fordi hele familien min ville det, men jeg angret”. *Status for 2. Fremmedspråk i norsk ungdomsskole*, Rapport 03/02, Telemarksforskning-Notodden, Senter for pedagogisk og utviklingsarbeid Notodden, 2002.
- Utdannings- og forskningsdepartementet, *St.meld. nr.30 (2003-2004). Kultur for læring*. Oslo, 2004.
- Utdannings- og forskningsdepartementet, *St.meld. nr. 11 (2008-2009) Lærerens rollen og utdanningen*. Oslo, 2008.
- Williams, M., Burden, R., *Psychology for language teachers*, 1997.
- Zammuner, V.L., *Tecniche dell'intervista e del questionario*, Torino, Il Mulino, 1998.
- Haraldsen, G., *Spørreskjemametodikk etter kokebokmetoden*, Oslo, Gyldendal, 1999.
- [www. anpenorge.no](http://www.anpenorge.no)
- [www.ssb.no](http://www.ssb.no)
- [www.wis.no/gsi](http://www.wis.no/gsi)

# Consecuencias del análisis estadística para la definición del concepto de **motivación** (o de sus variables)

Ej. Variable: "Comodidad en el ambiente de aprendizaje"

¿A quién le importa más tener amigos en su clase (de lengua)? Francés 93.6% Alemán 93.7% Español **96.9%**

- **Factor analysis:** definición a través de un grupo de preguntas (que tienen que explicar una misma variable):
  - **Total Variance Explained:** sólo un factor con 2.127= las preguntas explican una sólo variable
  - Pero la pregunta nr 1 tiene un valor más bajo (.329) de las otras
- **Confiabilidad** (Cronbach's Alpha)
  - Grupo de variables = .699, pero .730 si se excluye la pregunta 1
  - Significado= la pregunta 1 no es parte del concepto
  - **La confiabilidad nos ayuda en la validez del constructo** (*construct validity*)

¿Qué importancia tiene el hecho de...	Cronbach's Alpha if Item Deleted
1. ...que tengas amigos en tu clase?	.730
2... que nadie pueda reírse de los otros?	.606
4. que no haya confusión/ruido en la clase?	.605
5. que la atmósfera sea bastante relajada?	.565